

н а п л а т ф о р м е



ИЗДАТЕЛЬСКИЕ
ТЕХНОЛОГИИ

letmeprint.ru

ГЕНРИХ КРАМЕР
ЯКОБ ШПРЕНГЕР

Молот ведьм



ПАЛМИРА
Т8 ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 291.75
ББК 86.31
К77

HEINRICH KRAMER
JACOB SPRENGER
Malleus Maleficarum

Перевел с латинского Н. Цветков

Крамер Г., Шпренгер Я.

К77 Молот ведьм / Генрих Крамер, Якоб Шпренгер ; [пер. с лат. Н. Цветкова]. — М. ; СПб. : «Т8 Издательские Технологии» / «Пальмира», 2022. — 389 с. — (Серия «Пальмира — гримуар»).

Знаменитый средневековый трактат «Молот ведьм» написан в конце XV века теологами-доминиканцами Я. Шпренгером и Г. Инститорисом (Крамером). Объединяя в себе методы распознавания сатанинских выходов, способы снятия колдовства и описание процедуры ведения допросов и пыток, трактат стал одним из самых значительных документальных свидетельств средневековой инквизиции.

Повествование организовано в виде ответов на вопросы, разделенные на три тематических блока: о силах, составляющих колдовство, о способах околдования и снятия колдовства и о способах искоренения или наказания ведьм и еретиков.

**УДК 291.75
ББК 86.31**

ISBN 978-5-517-07341-9

© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2022

Часть первая

О ТРЕХ СИЛАХ, СОСТАВЛЯЮЩИХ КОЛДОВСТВО, А ИМЕННО: О ДЬЯВОЛЕ, О КОЛДУНЕ И О БОЖЬЕМ ПОПУЩЕНИИ

Вопрос первый СУЩЕСТВУЕТ ЛИ КОЛДОВСТВО?

Является ли утверждение о существовании ведьм настолько католически правоверным, что упорное отрицание его должно считаться определенно еретичным?

1. Доказывают, что подобное утверждение не является католически правоверным. Канон *Episcopi*¹ говорит: «Кто верит в возможность изменения какого-либо существа в лучшее или худшее состояние, или превращения его в другой вид, или в возможность придания ему другого облика без вмешательства Создателя, тот хуже язычников и неверующих». Если же говорят, что подобные превращения производятся ведьмами, то это не может быть католически правоверным и представляется еретичным.

2. Далее. На земле не существует колдовских действий. Доказательство: если бы таковые существовали, то это было

¹ Канон *Episcopi* — древний кодекс права, которому было суждено играть большую роль в ведовской литературе по вопросу о реальном существовании ведьм. Одни историки приписывают этот канон папе Дамасу I (336—384), другие — собору IV века в Анкире (современной Анкаре), третьи, наконец, говорят о более позднем его происхождении и относят либо к VI, либо к IX веку. Канон этот предписывает епископам (отсюда и название его *Episcopi*, ибо он начинается словом «Епископы») и их подчиненным с «должным усердием» истреблять отвратительные, дьяволом изобретенные магию и колдовство, и если, говорится в каноне, в ваших областях окажутся женщины или мужчины, предающиеся этим порокам, они должны быть изгнаны.

бы делом рук дьявола. Утверждать же, что бесы могут производить телесные превращения или им препятствовать, не является правоверным, так как в таком случае они могли бы разрушить весь мир.

3. Далее. Всякое изменение тела, будь то болезнь или здоровье, сводится к перемещению веществ в пространстве. Это явствуется из физики¹. Сюда относится прежде всего движение светил небесных, но демоны не могут произвести этого движения (см. Послание Дионисия² к Поликарпу), так как это доступно только Богу. Отсюда ясно, что демоны не могут произвести никакого, по крайней мере фактического телесного изменения и что в силу этого подобные превращения должны быть приписаны какой-либо тайной причине.

4. Далее. Как дело Божье, так и власть Бога значительнее, чем дело и власть дьявола. Если бы на свете существовало колдовство, то это было бы делом рук дьявола в борьбе против власти Бога. Как неправильно думать, что предположенная власть дьявола воздействует на творения Бога, так и невозможно верить, что творения и дела Бога могут быть изменены руками дьявола, как в отношении людей, так и животных.

¹ Имеется в виду «Физика» Аристотеля. В дальнейшем авторы «Молота ведьм» называют Аристотеля нарицательным именем «философ». Аристотель — знаменитый греческий философ (384—322 до Р. Х.), исследователь логики, психологии, политики и многих отраслей естествознания, — оказал сильное влияние на средневековое мирозерцание, особенно на учение св. Фомы Аквината.

² Дионисий Ареопагит, древнехристианский писатель, которому приписываются сочинения «О небесной иерархии», «О Божественных именах», «Мистическое богословие», «Десять писем к разным лицам». Эти сочинения имели большое влияние на мистическое направление средневекового богословия. Здесь отсылка к седьмому письму, адресованному «иерарху Поликарпу». По преданию, Дионисий был обращен в христианство проповедью апостола Павла в Афинском ареопаге (Деян. 17).

5. Далее. Что подчинено телесным законам, то не обладает силой воздействия на телесные существа. Бесы подчинены силам воздействий. Это явствует из того, что некоторые заклинатели при вызывании бесов обращают внимание на определенное положение звезд. Отсюда следует, что бесы бессильны воздействовать на телесные существа. Еще меньше имеют эту возможность ведьмы.

6. Далее. Нам известно, что бесы действуют лишь через посредство искусственных мероприятий, а ими нельзя изменить действительного облика. Поэтому в главе de mineris и говорится: «Мастера алхимии знают о невозможности изменения обликов». Вот почему и бесы, которые работают искусственными средствами, не создают действительных свойств здоровья или болезни. Если же изменение здоровья имеет место, то это зависит от каких-либо других, скрытых причин, находящихся вне воздействия бесов и ведьм.

Однако Decret. XXXIII, вопр. I, гласит: «Если с помощью волхвований и чародейств, отчасти с Божьего поущения и при посредстве сатаны» и т. д. Здесь дело идет о помехе, чинимой ведьмами супругам при выполнении ими своих супружеских обязанностей. Для этого необходимы следующие три силы: ведьма, дьявол и Божье поущение.

7. Далее. Более сильное может воздействовать на менее сильное. А сила бесов больше, чем всякая телесная сила. По этому поводу в Книге Иова (гл. 41) говорится: «Нет на земле подобного ему: он сотворен бесстрашным».

Ответ. Здесь надо опровергнуть три еретических лжеучения. После их опровержения истина будет ясна. Следуя учению святого Фомы (IV dist., 24), где он говорил о вредительстве ведьм, некоторые пытались утверждать, что чародейства на свете не существует и что оно живет лишь в воображении людей, приписывающих махинациям ведьм естественные явления, причина которых скрыта. Другие признают существование ведьм, но полагают, что они своим колдовством действуют

лишь на воображение и фантазию. Третьи утверждают, что чародейство — вообще фантазия, хотя бы дьявол и помогал ведьме.

Эти лжеучения будут в нижеследующем выявлены и опровергнуты. Что касается первого из них, то ученые, в особенности святой Фома, признают его защитников еретиками в полном смысле этого слова. Фома Аквинат говорит в указанном месте о противоречии этого лжеучения основным учениям святых и о том, что оно коренится в неверии. Ведь Священное Писание говорит, что бесы имеют власть над телесным миром и над воображением людей, если на то будет Божье попущение. Это явствует из многих мест Священного Писания. Защитники указанного лжеучения утверждают несуществование в мире колдовского действия, а признают лишь игру воображения в человеке. Они не верят в существование демонов, кроме как в воображении масс, которые и приписывают свои собственные лжеучения дьяволу. Разные облики, рисующиеся уму, возникают как плод сильного воображения. Человеку лишь кажется, что он видит бесов или ведьм. Все это противоречит истинной вере, утверждающей, что ангелы, низринутые с неба, превратились в бесов, что поэтому они, обладая большей силой, чем мы, могут также и достигнуть большего, и что те, которые им помогают в их делах, называются колдунами. Так там сказано. Так как неверие крещеного называется ересью, то таковой считается еретиком.

Два других лжеучения не отрицают бесов и их природной силы, но они несогласны между собою относительно чародейства и сущности ведьм. Одно из них признает необходимость участия ведьмы для колдовства, но отрицает реальность результатов этого последнего. Другое же лжеучение утверждает реальность порчи, но полагает, что участие в этом ведьмы только кажущееся. Оба эти лжеучения берут своей исходной точкой два места канона *Episcopi* (XXVI, 5),

где порицаются женщины, верящие в свои ночные скачки с Дианой или Иродиадой¹. Вследствие того, что подобное происходит часто только в воображении, защитники этого лжеучения ошибочно думают, что так бывает со всеми другими действиями.

В том же каноне читаем следующее. Кто верит или учит, что какое-либо существо может быть превращено в лучшее или худшее состояние или его облик может быть изменен помимо Творца вселенной, тот должен считаться неверующим и хуже язычника. Основываясь на том, что в каноне буквально написано: «или превращено в худшее состояние», защитники лжеучения и говорят об игре воображения, а не о действительности при околдовании.

Что эти лжеучения еретичны и противоречат здравому смыслу канона, будет доказано на основании *Божественного церковного и гражданского прав*, — это вообще, а в частности — из толкования слов канона. Божественное право предписывает во многих местах не только избегать ведьм, но и умерщвлять их. Оно не предписывало бы таких наказаний, если бы ведьмы не были пособниками демонов при совершении действительных колдовских проступков. Ведь умерщвление тела обусловлено лишь телесным тяжким грехом, тогда как смерть духа может происходить вследствие наваждения или через искушение. Это мнение святого Фомы (2, dist., 7) по вопросу о том, считать ли грехом пользование услугами демонов. Второзаконие (18) предписывает

¹ *Диана* — в греческой мифологии богиня Луны, олицетворяет лунное сияние ночи, в отличие от Гекаты, несущей ночной мрак и ужас, но, по поверьям, обе покровительствовали магии и ведьмам. *Иродиада* — дочь Аристовула, сына Ирода Великого, во втором браке жена Ирода Антипы; причастна к обезглавливанию Иоанна Крестителя, после чего потеряла покой и предалась скитаниям по ночам. На портале одной лионской церкви ее пляске подыгрывает на виоле сатана.

умерщвлять всех колдунов и заклинателей¹; Левит (19) говорит: «Чья душа склоняется к магам и кудесникам и с ними блудит, против того хочу Я поднять лик Свой и низринуть из стада народа Своего». То же и в гл. 20 говорится: «Тот мужчина или та женщина, в которых пребывал пифонический или прорицательский дух, должны быть умерщвлены» (пифонами, как известно, называются те, через которых демон производит изумительные явления).

Вследствие этого греха погибли отступники Охозия² и Саул (смотри 2 Цар. 1 и 1 Пар. 10). Разве комментаторы божественного слова в своих сочинениях говорят что-либо иное по поводу власти дьявола и чародейства? Посмотрим произведения каждого из ученых. В «Сентенциях» мы найдем, что чародеи и ведьмы чрез посредство демонов с Божьего попущения могут, несомненно, производить действительные, не воображаемые чародейства. Я не говорю уже о многих других местах, где св. Фома подробно говорит о подобных явлениях (кн. 3, гл. 1 и 2, часть I, вопр. 114, арг. 4; II вопр). Пусть посмотрят также авторов постилл и глоссаторов³ о чародеях

¹ По синодальному переводу Библии: «Не должен находиться у тебя проводящий сына своего или дочь свою чрез огонь, прорицатель, гадатель, ворожея, чародей, обаятель, вызывающий духов, волшебник и вопрошающий мертвых; ибо мерзок пред Господом всякий, делающий это, и за сии-то мерзости Господь Бог твой изгоняет их от лица твоего» (Втор. 18, 10—12).

² Охозия — царь израильский над Северным царством, преемник Ахава; способствовал распространению культа Ваала. По пророчеству Илии, за то, что Охозия вопрошал о своем здравии не Бога Израиля, а Вельзевула, — должен был погибнуть и «умер он по слову Господню» (4 Цар. 1, 1—17).

³ Постилла — краткий комментарий на библейский текст, буквально с латинского: «после сих слов Священного Писания». Так же называется простейшая форма проповеди, состоящая из объяснения только что прочитанных слов Писания (на христианском Востоке ей соответствует гомилия, а в современной православной церкви —